

SMiK

Nationale Stereotype und Marketingstrategien in der deutsch-dänischen interkulturellen Kommunikation

Nationale Stereotyper og marketingstrategier i den dansk-tyske interkulturelle Kommunikation

SMiK-NEWSLETTER 7 - September 2014 || SMiK-NYHEDSBREV 7 - september 2014

Liebe Leserin, lieber Leser, || Kære læser

wir sind Weltmeister! Das war ein schöner Sommer für die deutschen Fußballerinnen und Fußballer (ja, auch die Frauen (U20) sind Weltmeister), und wir hoffen, Sie haben sich in der Ferienzeit beim Fußball, Feiern und Faulenzen gut erholt. Im SMiK-Projekt arbeiten wir fleißig daran, die vielen Fäden aus unseren Untersuchungen und Unterrichtsmaterialien in einem Strang zusammenzuführen, denn das Projektende naht. In diesem Newsletter erfahren Sie mehr über unsere Unterrichtsmaterialien, die Abschlusskonferenz und weitere SMiK-Veranstaltungen und neue SMiK-Mitarbeiter.



Sommerens fodboldfeber har lagt sig, og hverdagen er ved at indfinde sig igen. Vi håber, at I har haft en god og afslappende sommerferie og nu er fyldt med energi igen. I SMiK-projektet arbejder vi hårdt på vores undersøgelser og undervisningsmaterialer, for projektets afslutning nærmer sig. I dette nyhedsbrev kan I læse mere om vores undervisningsmaterialer, afslutningskonferencen, yderligere arrangementer med SMiK og nye medarbejdere på projektet.

SMiK macht Schule || SMiK i skolen

Im SMiK-Projekt werden Unterrichtsmaterialien zur Bewusstmachung von Stereotypen für den Sprachunterricht erarbeitet. Wir bieten deshalb Schulen an, diese zu besuchen und eine Unterrichtslektion durchzuführen, z.B. können Schulklassen probieren, ihr eigenes Oktoberfest zu planen und dadurch über deutsch-dänische Wirtschaftskommunikation lernen. Lesen Sie mehr darüber und wie Sie einen SMiK-Mitarbeiter für einen Besuch bei Ihnen buchen auf der Webseite: <http://www.stereotypenprojekt.eu/projektresultate-r/unterricht-undervisning/>



En del af SMiK-projektet består i udarbejdelsen af undervisningsmaterialer, som kan bruges til bevidstgørelse om stereotyper. Derfor tilbyder vi at besøge skoler og gymnasiale uddannelser og gennemføre forskellige undervisningsforløb. F.eks. kan en klasse selv prøve at skulle arrangere en oktoberfest og samtidig lære noget om dansk-tysk virksomhedskommunikation. Læs mere om mulighederne og booking på: <http://www.stereotypenprojekt.eu/projektresultate-r/unterricht-undervisning/>

SMiK-Veranstaltungen

NEUER TERMIN: Netzwerktreffen in Flensburg || NY DATO: Netværksmøde i Flensburg

Zum Abschluss der Interviewuntersuchung, die im Frühjahr und Sommer 2013 durchgeführt wurde, organisiert SMiK am 5. November von 14:00-18:00 Uhr die Netzwerkveranstaltung „[Etablierung und Networking in der deutsch-dänischen Grenzregion](#)“ in Zusammenarbeit mit dem Nordic Network Center in Handewitt. Katarina Le Müller wird die Ergebnisse der Interviewuntersuchung präsentieren (mit einem Blick auf andere SMiK-Resultate) und die Teilnehmer werden die Möglichkeit haben, neue Zusammenarbeitspartner kennenzulernen und ihre Fragen von einem deutsch-dänischen Expertenpanel beantworten zu lassen. Die Plätze sind begrenzt, deswegen wird bis zum 29. Oktober um eine Anmeldung an events@nnc-network.com gebeten.



Som afslutning på den interviewundersøgelse der blev gennemført i foråret 2013 blandt aktører i grænseregionen, afholder SMiK d. 5. november kl. 14.00-18.00 et netværksarrangement "[Etablering og networking på tværs af den dansk-tyske grænse](#)" i samarbejde med Nordic Network Center i deres lokaler i Handewitt. Deltagerne vil, ud over at høre Katarina Le Müller præsentere resultater fra interviewundersøgelsen (med et smugkig på andre SMiK-resultater), få mulighed for at lære nye samarbejdspartnere at kende, samt stille spørgsmål til et dansk-tysk ekspertpanel. Oplæggene bliver på tysk med mulighed for tolkning til dansk. Der er kun begrænset antal pladser og tilmelding til er nødvendig senest d. 29. oktober per mail til events@nnc-network.com.

Workshop zu Projektresultaten in Odense || Workshop med projektresultater i Odense

Am 10. Dezember wird ein eintägiger Workshop an der Süddänischen Universität in Odense stattfinden. Im Workshop sollen die Resultate des Projekts präsentiert und diskutiert werden.

15:00-16:00 Willkommensgruß und Präsentation der Projektresultate

16:00-16:30 Kaffeepause

16:30-17:30 Arbeit mit den Projektresultaten in zwei thematischen Workshops mit Fokus auf ihre Anwendung

- a) in der grenzüberschreitenden Kommunikation in der Wirtschaft und
- b) im Fremdsprachenunterricht.

17:30-18:30 Präsentation der Ergebnisse aus den Workshops und abschließende Podiumsdiskussion.

Wir bitten um Anmeldung an

Den 10. december 2014 afholdes en endags workshop på Syddansk Universitet i Odense. I workshoppen præsenteres og diskuteres SMiK-projektets resultater.

15.00-16.00 Velkomsthilsen og præsentation af projektets resultater

16.00-16.30 Kaffeepause

16.30-17.30 Arbejde i to tematiske workshops med fokus på anvendelse af projektets resultater

- 1) i den grænseoverskridende kommunikation i erhvervslivet og
- 2) i fremmedsprogsundervisning.

17.30-18.30 Præsentation af resultaterne fra workshoppen og afsluttende plenardiskussion.

Weiterbildung für Lehrer in Kiel || Videreuddannelse for lærere i Kiel

Für Januar wird in Kiel ein Workshop zu den Projektergebnissen stattfinden, der in Form einer Weiterbildung für Lehrer geplant ist. Mehr Informationen hierzu folgen im nächsten Newsletter.

I januar afholdes i Kiel en workshop om projektresultaterne. Workshoppen vil være en videreuddannelse for lærere. Mere information følger i næste nyhedsbrev.

Abschlusskonferenz des SMiK-Projekts || SMiK-projektets afslutningskonference

Das Programm für die SMiK-Abschlusskonferenz *{DEUTSCH} und {DÄNISCH} im Stereotyp: Stereotypenwelten und ihre sprachlich-kulturellen Konstituierungsformen* vom 25.-27. Februar 2015 ist in Bearbeitung. Wir können aber schon so viel verraten, dass wir mit 12 Plenarvorträgen, 8 Präsentationen zu den SMiK-Resultaten und 21 fachlichen Vorträgen aus 7 Ländern ein spannendes Programm zu einem breiten Spektrum an Stereotypenhemmen anbieten werden. Die Anmeldefrist für Teilnehmerinnen und Teilnehmer ohne Vortrag ist der 15. Februar (mehr Info: www.stereotypenprojekt.eu).

Programmet for afslutningskonferencen for SMiK-projektet *{DEUTSCH} und {DÄNISCH} im Stereotyp: Stereotypenwelten und ihre sprachlich-kulturellen Konstituierungsformen* fra d. 25. – 27. februar 2015 er under udarbejdelse. Vi kan dog afsløre, at vi kommer til at tilbyde et spændende program med et bredt spektrum af temaer om stereotyper med 12 hovedforedrag, 8 præsentationer af SMiK-projektets resultater og 21 faglige foredrag fra 7 lande (mere info: www.stereotypenprojekt.eu). Tilmeldingsfristen for deltagere, som ikke skal holde foredrag, er den 15. februar.

Teilnahme an Veranstaltungen || Deltagelse i events

IGA-Konferenz in Vejle || IGA-konference i Vejle

Am 25. September nehmen Erla Hallsteinsdóttir und Katarina Le Müller aus dem SMiK-Projekt an die IGA-Konferenz in Vejle teil. Die Konferenz wendet sich an kleine und mittelständische Firmen, die international tätig sein möchten oder es bereits sind. Erfahren Sie mehr über die Konferenz und Anmeldung auf: <http://www.iga-projekt.dk/generelt> (Nur auf Dänisch), Programm: <http://iga-projekt.dk/dokumenter/Program.pdf>.

Den 25. september møder Erla Hallsteinsdóttir og Katarina Le Müller fra SMiK-projektet op på IGA-konferencen i Vejle. Konferencen henvender sig til små og mellemstore virksomheder, som har eller ønsker handel på det internationale marked. På konferencen vil der være en række foredrag og workshops, som på forskellige måder beskæftiger sig med dette tema. Se mere om konferencen og tilmelding på: <http://www.iga-projekt.dk/generelt>. Programmet findes her: <http://iga-projekt.dk/dokumenter/Program.pdf>



Neue Mitarbeiter || Nye medarbejdere

Das SMiK-Projekt konnte im Frühjahr und im Sommer schon weitere neue studentische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter begrüßen, die an der Datenaufbereitung und -analyse mitarbeiten und eine erfolgreiche Vorbereitung und Durchführung der Abschlusskonferenz garantieren werden. Neu im Team sind Mathias Hansen, Anneke Zehe, Anna Kaja Warm und Ursula da Silva Møller-Hansen. Erfahren Sie mehr über die

Mitarbeiter des SMiK-Projekts auf der Webseite: <http://www.stereotypenprojekt.eu/deutsch/das-projektteam/>

I løbet af foråret og sommeren er der kommet nye kræfter til SMiK-projektet i form af fire studentermedhjælpere, som først og fremmest skal hjælpe med at bearbejde og analysere indsamlet data, men også være med til at forberede og afvikle afslutningskonferencen. De nye medarbejdere på SMiK-projektet er Mathias Hansen, Anneke Zehe, Anna Kaja Warm og Ursula da Silva Møller-Hansen. Læs mere om medarbejderne på SMiK-projektet på [projekthjemmesiden](#).

Frohes Oktoberfest | | God Oktoberfest

Ein gelungenes Oktoberfest und einen warmen und sonnigen Herbst wünschen

God oktoberfest og et varmt og solrigt efterår ønskes du af



Erla Hallsteinsdóttir, Søren Riisøe-Hansen

& das SMiK-Projektteam | | SMiK-projektteamet

SYDDANSK UNIVERSITET

Dr. phil. Erla Hallsteinsdóttir
erla@sdu.dk

Campusvej 55
5230 Odense M
Danmark

CHRISTIAN-ALBRECHTS- UNIVERSITÄT ZU KIEL

Prof. Dr. Jörg Kilian
kilian@germsem.uni-kiel.de

Germanistisches Seminar
Olshausenstraße 40
24098 Kiel
Deutschland